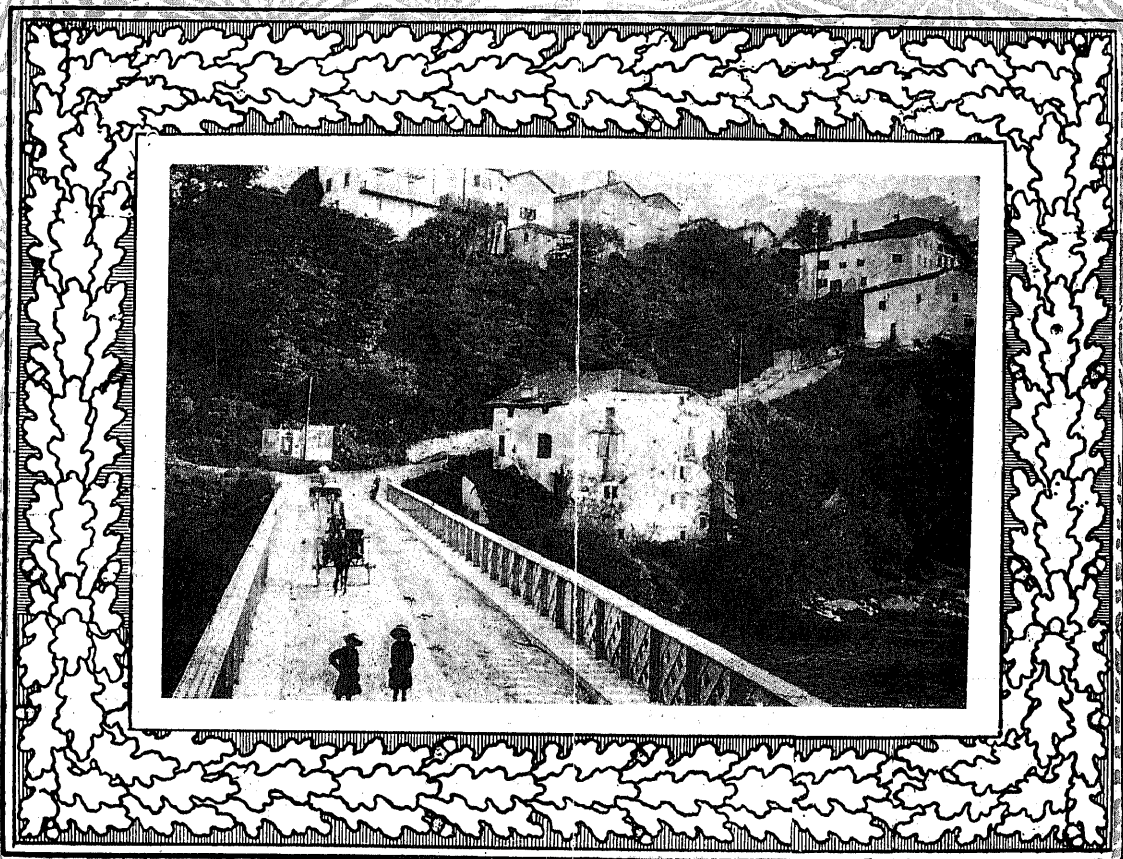


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1898



CAMBO.—Desde el puente, sobre el Nive

No. 1215
AÑO XXXIV

Buenos Aires Junio 30 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 1153 Riadaoia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 3.— mes
Provincias > ... > 3.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.30 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuer-
ro de perro, Botas para vin), Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

“SERBITZALEA”

Oficina de Comisiones, Consignaciones, y compra
de mercaderías en general, únicamente para los
suscriptores de «LA BASKONIA», dirigida por el

Sr. S. MANTEOLA

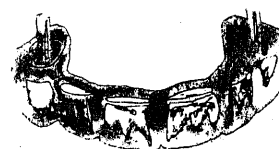
BELGRANO 1373

Buenos Aires

“La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a
MAIPÚ No. 71 (II)



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LONA

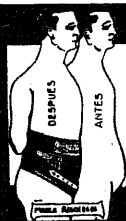
Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Riadaoia

Comp. 1028 Central

OBESIDAD



La obesidad entorpece y dificulta los actos de la vida. Usando la **Faja Leonard** en breve tiempo eliminará todo exceso de gordura, adquiriendo y conservando su abdomen y peso en forma normal. — La **Faja Leonard** beneficiará su organismo convirtiéndole en un hombre ágil, liviano, flexible, siempre dispuesto para todo. Pídala a **Casa Leonard Esmeralda 577 — Buenos Aires**

577 ESMERALDA 577



Para el transporte de crema y leche
no hay nada mejor que los tarros suecos

ALFA

de acero, fuertemente estañados

Capacidades: 1, 2, 5, 8, 10, 15, 20, 30, 40 y 50 litros

PIDAN DETALLES

GOLDKUHL y BROSTROM Lda.
CHACABUCO 599 BUENOS AIRES

Importadores de las desnatadoras **ALFA-LAVAL**

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1215
Buenos Aires, Junio 30 de 1927



CASA DE IBARSOROA en SARA

(Foto de Anglozar).

La estampa de la raza

HACIENDO un justo llamamiento a los nabarros que se encuentran en el país natal y en América, el señor Víctor Masino, ha publicado en nuestro colega pamplonés "La Voz de Navarra", un expresivo artículo que es un afectuoso llamado y un canto a nuestro hermoso idioma, con el propósito de conseguir adherentes para la patriótica y cultural Sociedad "Euskeraren adiskideak" ("Amigos del Baskuenze"), mantenedora y fomentadora de la lengua racial, que requiere para su sostenimiento el apoyo, no solo de los nabarros, sino de todos los baskos por la nobilísima y necesaria finalidad que persigue.

(Nosotros, interpretando los sentimientos del referido señor Masino y secundando su plausible gesto propagandista, nos permitimos consignar que la cuota es de seis pesetas por año y la dirección para su envío es: señor Presidente de la Sociedad "Euskeraren adiskideak". — Navas de Tolosa, 15. — Pamplona).

Véase el notable y bien sentido artículo que ha suscitado las líneas precedentes:

"En un delicioso rincón de España, recostada al pie de bravíos peñascos y arrullada por las olas del Cantábrico, hay una casa solariega, cuya fachada adornan escudos de antiquísima nobleza. Los robles, hayas y nogales le dan su fresca sombra y besan sus muros de piedra sabrosos y diáfanos arroyos.

Y esa casa solariega, que es Euskalerría, como emblema de firme y de ingénita nobleza, tiene colgando de su pecho de roca una estampa venerable, por cuyo rostro ha pasado el tiempo, no vistiéndolo de polvo o con arrugas y arañazos, en que es "especialista", sino acariciándolo, como acaricia el sol, al despertarse, las flores de la pradera.

La lengua baska es la estampa de la vieja Euskalerría. Todos los rasgos de un pueblo, todas las líneas de un alma en la lengua se reproducen y dibujan.

Tocamos ligeramente una cosa y la dejamos como acuñada con nuestros dedos. Y el pueblo, no al tocar ligeramente, sino día tras día y hora tras hora, la lengua viva de su tierra, al chuparla con la leche de la madre, al besarla, con los más variados pensamientos, y al envolver en ella, como en una toquilla trasparente de seda su corazón con los más secretos amores y más regalados sentires, ¿no dejará su alma toda en la lengua, esa alma viva y ardiente, profunda y austera, con todos los tesoros de su entendimiento, de su corazón y fantasía?

El euskera es, pues, la estampa del alma baska.

¡Estampa gloriosa, que apareció como las imágenes milagrosas de la Virgen de la Edad

Media, entre los robles y peñascos de Euskera, no se sabe por quién traída, pero que muy bien pudo por los Angeles, como atestiguan su frente hidalga, que jamás se doblegó a la furia de los vendavales seculares, y sus labios impolutos, no manchados aún con la baba del sapo asqueroso de la blasfemia!

¡Estampa milagrosa, que ha recogido en su dulcísimo semblante las caricias de miles de generaciones y guarda como un relicario de amor los ósculos más puros del alma de nuestros abuelos y que, pegada a la bandera de nuestra libertad e independencia, ondeó gallarda en todas las contiendas de nuestra Historia!

¡Estampa inmortal delante de la cual ahora comienzan a arrodillarse los sabios verdaderos y los artistas de corazón, porque ven en ella los rasgos de una amazona fuerte y heroica curtida con el aire fresco de la montaña, que atravesó los bosques de Europa y después de haber dejado profunda huella en sus regiones, se sentó a la sombra de los robles baskos para levantar los muros invencibles de su hogar fecundo y milenarío!

Pero triste es confesarlo: hemos sido testigos de una horrible profanación. Unos saltadores, hijos de la incuria, han escalado la casa y forzado sus puertas de hierro, y ya que no hacen trizas la vieja estampa, la han cubierto con los salivazos de sus desprecios, enterrando y oscureciendo la lindeza virginal de su rostro.

Si una familia de abolengo prócer poseyese un magnífico lienzo y en él pintadas las caras de sus antepasados; y si el lienzo fuese además maravilla de arte, espléndido histórico y joya invaluable, heredada de los padres, de generación en generación, donde cada miembro de la familia ha ido dejando a lo largo de los siglos toques delicados de pincel, ¿qué diríamos si ese lienzo yacía olvidado en un rincón o cuarto abandonado, muriéndose de asco por el polvo, expuesto a los puntapiés de los criados y a las pedradas de los chiquillos y hasta convertirlo en ludibrio de las golondrinas y de los pícaros gorriones?

Lo que menos podríamos decir es que dicha familia está descastada y, lo que es más horrendo, que no ama a sus padres, pues así es en su rostro venerable.

Pues apliquémonos el cuento. El euskera es el cuadro maravilloso de arte, de ciencia, de historia, de amor del hogar basko, y está borrándose en el rincón del olvido por la incuria de sus hijos.

Y menos mal: ahora salen unos hijos entusiastas, "los amigos del euskera", amantes de la historia y de la cultura baska, que quieren reparar los estragos de la profanación, limpiar la vieja estampa, que debe de estar sudando sangre; rehacer las raspaduras y sacarla del cuarto del olvido al sol y al aire tumultuoso de la plaza, para que todos le rindan homenaje y pleitesía.

Esta es una obra meritísima de arte, porque es salvar una lengua de hermosura primitiva y virginal; es obra de ciencia, porque en la selva euskara están soterradas las raíces de muchas lenguas a las que prestó su savia; obra patriótica por excelencia, porque el euskera es el pergamino de la raza, la viñeta de la psicología del alma baska, y, finalmente, una obra de caridad, porque es alargar piadosamente la mano al que se cae; y si el euskera se cae, tengamos por cierto que con él juntamente se resbala el carácter basko y la personalidad baska, una de las más firmes en lineamientos que han pasado por la tierra."

Victor Masino.

Marcilla,

LA PATRIA DE JUAN DE GARAY

Por ENRIQUE DE GANDIA

Contraria y distinta significación de las palabras "natural de..." y "nacido en..." — Nulidad de los documentos que hacen figurar a Villalba de Losa como patria de Juan de Garay.

Después de largos prolegómenos, investigaciones y comentarios, llegamos en nuestra monografía "Donde nació el fundador de Buenos

Aires" a la conclusión de que Juan de Garay, por las razones que se expresan en la misma obra, nació en el barrio orduñés de Belandia y que, siendo quizás huérfano, residió en Villalba de Losa con su tío el oidor Pedro de Zárate.

Dijimos también en la penúltima página de nuestro estudio que Garay nunca declaró haber "nacido" en Villalba de Losa. Esta perentoria afirmación, que parece en contradicción con los dos documentos aportados por el ingeniero Eduardo Madero, en los cuales Garay figura como "natural" del valle de Losa, en uno, y de Villalba, en otro, ahora la reconfirmamos y corroboramos.

Verdaderamente es extraño que ninguno de los numerosos y cultos historiadores que se dedicaron a estudiar los orígenes del fundador de Buenos Aires haya sabido la enorme diferencia que existía desde mediados del siglo XIV hasta principios del XIX entre los términos "nacido en..." y "natural de...", y no se haya detenido a considerar estas últimas palabras en los documentos que pretenden revelarnos la patria de Juan de Garay, hasta comprender su verdadero sentido, las cuales indican que Garay era "natural" de Villalba de Losa, pero no "nacido" en ella.

Esto demuestra el poco conocimiento y superficial profundización que tienen y siempre

Gordejuela (Bizcaya)

Está situado el valle de Gordejuela en el extremo sudoriental de las Encartaciones de Bizcaya.

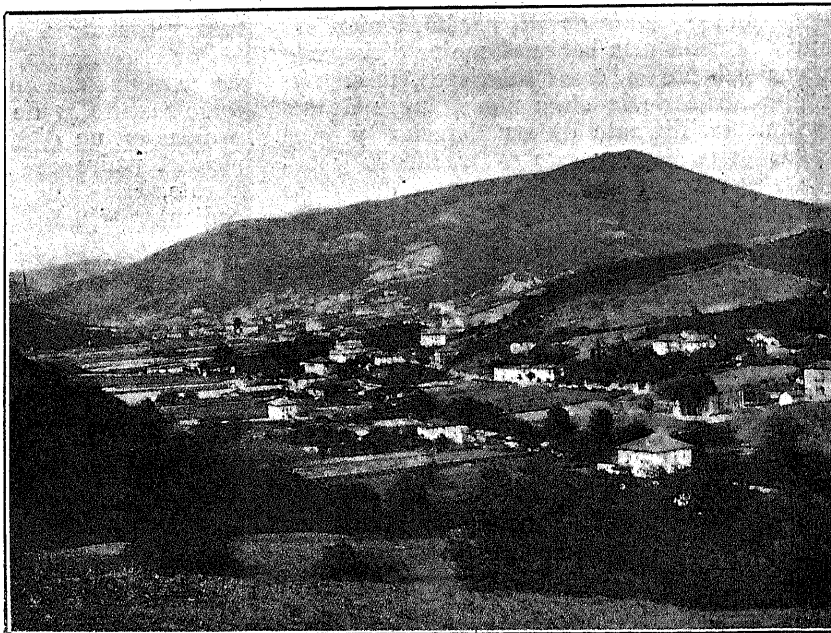
Comprende su jurisdicción, además del valle de Gordejuela propiamente dicho, que forma la cuenca del río llamado de las Herrerías, la cañada de Zaldu, que es prolongación del valle de Okendo, poética a la vista por la frondosidad de sus montes, el verdor de sus praderas y tierras labrantías, y la cañada estrecha, de oscuros bosques y montes abruptos, de Rodayega.

Su vega sólo tiene quinientos cincuenta metros en su mayor anchura, desde la parte superior de Uría hasta el molino de Ibarra.

Riegan el valle tres pequeños ríos: el llamado de las Herrerías, nombre que se le ha dado en tiempos recientes, el de Zaldu y el de Rodayega.

Gordejuela tiene alrededor de 1.700 habitantes que, en carácter y costumbres son baskos, aunque es muy sensible que hayan dejado perder, por desidia, el dulce idioma de la raza, debido al contacto con Burgos.

En lo político, durante el tiempo foral, formó par-



te de las Encartaciones de Bizcaya. Hoy pertenece al distrito y partido judicial de Balmaseda.

La nota distintiva de los hijos de Gordejuela ha sido en todo tiempo el amor a su villa natal.

han tenido los historiadores, compatriotas! míos, de las cosas de España.

Explicaremos de una vez el exacto significado que tenían en los siglos pasados, las palabras "natural de..." y "nacido en..." para que no se siga repitiendo que Juan de Garay, "según sus propias declaraciones, nació en Villalba de Losa".

Para ello nos valdremos de la autorizada palabra de la Real Academia de la Historia, transcribiendo unos párrafos de la erudita y curiosa obra titulada "Relaciones biográficas inéditas de Santa Teresa de Jesús, con autógrafos de autenticidad en documentación indubitada, que publicó el Ilustrísimo Sr. D. José Gómez Centurión, jefe de la Biblioteca pública de la dicha Real Corporación. (Tercera edición en 1917).

"Para el caso que discutimos (se refiere a las dudas que existían acerca del exacto lugar en que Santa Teresa vino al mundo) no hace pro-banza plena un testigo declarante que la Madre Teresa de Jesús fué *natural* de la ciudad de Avila. Hay que buscar y alegar testigos que digan que allí fué *nacida*".

"*Son dos palabras que solían emplearse alternativamente con extraordinaria frecuencia; pero en la propiedad del lenguaje eran dos cosas diversas de contraria y distinta significación*".

"Para el examen y efectos de la prueba, en su aspecto geográfico, se expresaba e interpretaba de este modo:

"Primero *Natural de... Avila, ciudad en donde, aun no habiendo allí nacido, tenían sus padres la residencia habitual, mejor dicho, fija en sus palacios o casas solariegas, inscriptos en el padrón de la clase noble, lugar de los gravámenes, disfrute de sus derechos y goce de sus privilegios; y esto se practicaba y entendía por todos, desde mediados del siglo XIV hasta principios del XIX*".

"Segundo: *Nacido en... Alba de Tormes, por ejemplo, cuando el alumbramiento ocurría en semejante lugar, por casual e inesperado accidente, o hallarse temporalmente los padres, y por tanto, ausentes de la residencia en donde eran vecinos*".

"Y estos dos términos no eran ni podían ser uno mismo en el orden jurídico", porque la doble naturaleza de la competencia jurisdiccional de los señoríos de mero y mixto imperio, tenían distintos efectos por la legislación especial de vínculos y mayorazgos; a los que la ley de Partida y otros Códigos posteriores consolidaron y ratificaron respectivamente, sin haber para aquellos más ley que la voluntad del fundador, a la que había de someterse previa la existencia de la Real Cédula de Facultad para crearlos, con conocimiento del motivo, fortuna, clase y cuantía de bienes que taxativamente se debían vincular".

Con esto damos por terminada la explicación y diferenciación de los términos "natural de..."

y "nacido en..." y esperamos que los que hayan leído las líneas transcritas no volverán a confundirlos.

Se comprende ahora por qué en la Información de Torres de Vera se dice "El general Juan de Garay, *natural* de la villa de Villalba" y en el nombramiento de alguacil mayor "A vos, Juan de Garay, *natural* del Valle de Losa"?

Juan de Garay, volvemos a repetirlo, habitó, residió, en Villalba de Losa, por lo cual en los documentos citados lo declararon "natural" de ella, pero no "nacido" allí.

Y volviendo a Santa Teresa, para demostrar cómo se diferenciaba y tenían en cuenta las palabras "natural de..." y "nacido en..." citaremos la Carta del Capítulo de la Iglesia de Avila a S.S. Clemente VIII en la cual se dice: "...y Ciudad de donde *es natural y en donde nació y se crió*"; la declaración de Julián de Avila: "...esto lo ha oído decir este testigo a Pedro de Ahumada, hermano de la dicha Teresa de Jesús, el cual que es *natural* de esta ciudad, e *nació* en ella..."; la declaración de D. Pedro de Ahumada: "...que la dicha Madre Teresa de Jesús es *natural* de esta ciudad, *nacida e criada* en ella...", y citaríamos muchos otros ejemplos sacados de los expedientes de las Ordenes Militares y de Probanzas, si los mencionados no bastasen para probar que las palabras "natural de..." indicaban residencia habitual y no nacimiento.

Es lógico que en muchos casos la persona que era *natural* de una población también solía haber *nacido* en ella, como ocurrió con Santa Teresa y con otros.

Por el contrario, podríamos presentar numerosas personas que en ciertos documentos aparecen como naturales de tal parte y en otros como nacidas en un distinto lugar. Tenemos el ejemplo del padre del Adelantado Juan Ortiz de Zárate, Lope Ortiz de Mendieta, que en el expediente de caballero de Santiago, de su hijo, figura como *nacido* en el Valle de Angulo y en otro documento como *natural* de Ayala.

Comprendiendo el significado y valor de los términos *natural* y *nacido* se explican y aclaran muchas aparentes contradicciones.

En definitiva, podemos declarar rotundamente que los muchas veces citados documentos en que Juan de Garay aparece como "natural de Villalba y del Valle de Losa", carecen en absoluto de todo valor para indicarnos el exacto lugar en que *nació*. Sólo nos hablan de la "*residencia*" del célebre bizkaino en la tierra burgalesa.



EL DINERO Y EL HOMBRE

Para LA BASKONIA

Nada hay tan apreciado como el valor del dinero. Todo individuo que busca un asiento de primera fila en la sociedad, lo considera como su necesidad más anhelante. En el rutinarismo actual, se observan las hipócritas declaraciones aduladoras de muchas personas con el fin de captarse las simpatías del plutócrata al cual persiguen, llegando a repeler sus conversaciones sahumadas de un incienso idolátrico por el pudiente.

Los israelitas tuvieron un becerro de oro, los griegos un Júpiter de oro, muchos tienen la palabra de oro al considerar solamente dignos de admiración a los millonarios.

La ambición y el amor al dinero, si propenden a ennoblecer un país, reducen a la insignificancia las partículas humanas de que está formada la nación.

El deseo excesivo de dinero amenaza la cultura y el progreso intelectual de la humanidad, porque los millones procuran el ocio y la satisfacción y alegría de la vida con caprichos y placeres.

Las familias plutócratas ven generalmente amenguarse sus fortunas en la sucesión de generaciones o herencias, pues son muchos los casos en que una familia que logró hacer fortuna en una generación, se comprometió en gastos

ruinosos en la segunda y en la tercera quedó reducida a la miseria.

Las personas vulgares atribuyen un valor exagerado a las riquezas. Los hombres de corazón anhelosos, serios y honrados, son más necesarios que los ricos.

La riqueza y la felicidad no se relacionan directamente entre sí.

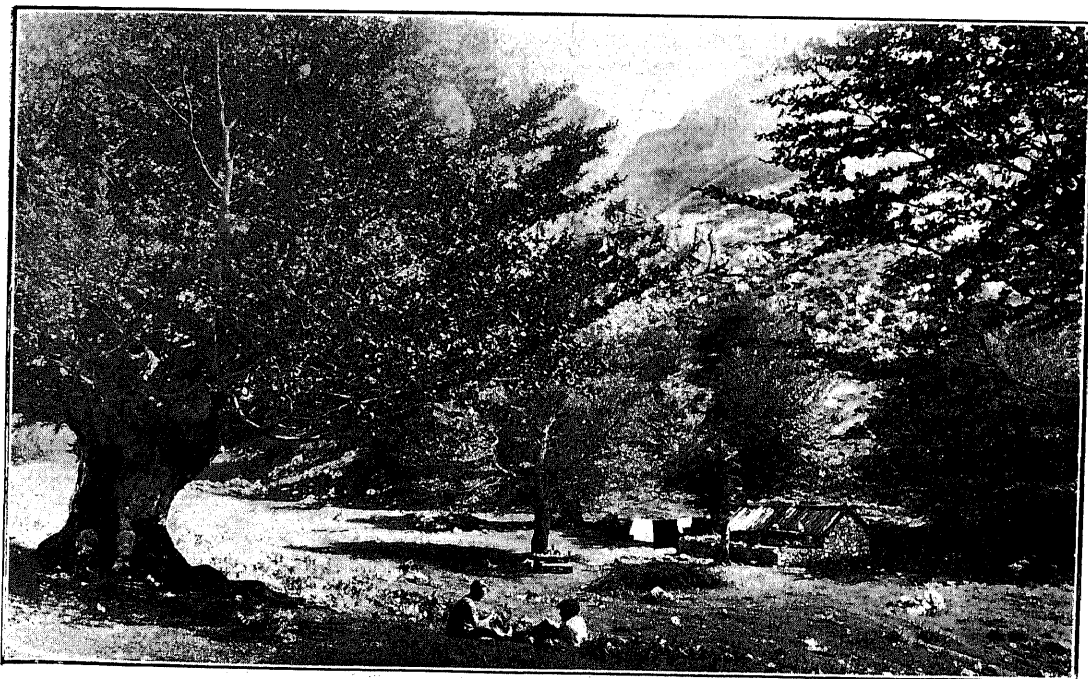
La parte más feliz de la vida en la mayoría de los hombres, según decía el marqués de Salamanca, es cuando van elevándose gradualmente hacia la riqueza. Sabido es que el marqués de Salamanca poseyó grandes dotes de hacendista, y practicó muy importantes operaciones financieras, construyendo ferrocarriles en España e Italia. En el brindis famoso pronunciado en uno de los banquetes a que fué invitado, aludió a los años de su juventud en la Universidad de Granada y a los tiempos en que fué periodista en Madrid y dijo a sus amigos:

“En aquellos juveniles años se apoderó de mi ánimo el amor por el oro y fué en Madrid donde hallé el objeto de mi adoración, pero lo digo señores con verdadero dolor, no fué sin perder las ilusiones de mi juventud. Creedme, el hombre que puede satisfacer todos sus deseos ya no tiene goces”.

Terminaremos afirmando con Shakespeare: Si eres rico, eres pobre, porque como asno que se dobla bajo el peso de las barras de oro, llevas cargadas tus pesadas riquezas tan sólo una jornada, pues la muerte te las descarga.

Miguel Ancil.

Pamplona.



PAISAJE DE "ALDAMINAPE", en Gorbea

(Foto Ojanguren).

Tumbas de razas invasoras

Las invasiones de godos, erulos y normandos variaron la población indígena e introdujeron nuevos métodos y ritos. Especializando a Bizkaya, la arquitectura funeraria se recuerdan los sepulcros que describe el P. Henao con preferencia a Salazar y que se hallaban en Retuerto y Santa María de Sestao de los personajes el Infante don Falcón y de la Reina Godina su mujer.

No dicen la forma del sepulcro, pero pocos lustros después se erigieron las tumbas monolíticas de sección en triángulo isoscelles que se pueden ver en las iglesias de Santa María de Respaldiza en el Valle de Ayala, en donde se veneran los cuerpos de los señores don Vela y de su hijo o nieto don Vela Velázquez.

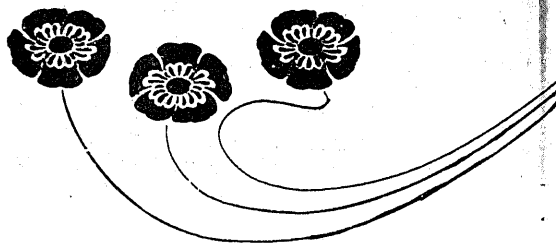
Se refieren estos sepulcros a fines del siglo XI y principios del XII y están dentro de la misma iglesia, costumbre de enterrar dentro de los templos que siempre se atribuía a personajes de alta dignidad, como eran ambos condes de Ayala.

Se daba sepelio a estos personajes empleando diversas envolturas y embalsamamientos y para ello había en el país señoras y freilas diestras en el conocimiento de jugos plantas y tejidos, dentro de los cuales la conservación fuera perdurable. Son varias las momias que de personajes baskongados se guardan aún en el país, y de otras sabemos se han conservado hasta siglos muy próximos.

En San Agustín de Elorrio, se guarda aún la momia de uno de los condes de Durango, cuyo grander y altura hoy día aún se hacen notorios. Las momias de Tavira y de sus Condes, de las cuales hicieron culto los fratichellos o bergardos, capitaneados por el famoso hereje Fray Alonso Mella se enseñan en sus restos mal cuidados. El sepulcro del conde don Vela de Ayala está intacto y la última vez que se abrió se halló el cuerpo entero después de ocho siglos. El pueblo atribuyó a milagro el caso, y sin que conste lo sea, prueba asimismo que el embalsamamiento había llegado en sus fórmulas secretas al país baskongado.

F. de la Quadra Salcedo.

Bilbao.



PICO DEL CHARLAZO

El excursionista que visite Orduña y se decida a trepar por la montaña que conduce a la cima del pico del Charlazo, se encontrará con el monumento que reproduce la fotografía, construido por suscripción popular, a base de cemento armado y en conmemoración del quinquagésimo aniversario de la definición dogmática de la Inmaculada Concepción, escultura gigante, copia de la imagen existente abajo, en el Santuario de la Antigua, sobre un árbol morera, como se cuenta hizo su aparición ante el pastor.

El panorama que se presenta a la vista des-



Monumento de "Nuestra Señora de la Antigua" en la Peña de Galdetxo (Orduña)

(Las personas que figuran en el grabado son el corresponsal gráfico de LA BASKONIA señor Ojanguren, su señora y una de sus hijitas).

(Foto Ojanguren).

de aquellas alturas es admirable. A la izquierda, la Sierra Salvada, el Balneario de Arbieto (La Muera); la línea del Norte, viene de Amurrio casi recta; el Nervión que, naciendo en la Peña Nervina, camina hacia Bilbao; y, a lo lejos, la silueta del Gorbea; abajo, el principio de la vega, el Santuario de la Antigua, la estación del ferrocarril, la ciudad de Orduña, la vega inmensa hasta las faldas de la cordillera. A la derecha, montaña tras montaña formando larga cordillera, compuesta por los montes Perigaña, Babio, Santa Cruz y Achondo, remontando los cuales el ferrocarril recorre

más de doce kilómetros, viendo siempre a Orduña; allá abajo, la hondonada, cada vez más distante, cada vez más pequeñita, hasta aproximarse a Miranda y perderla de vista.

NABARRA SOCIAL

Aquí nada es de nadie y todo es de todos.
(Lema popular de las Bardenas).

La adaptación de lo existente a los avances sociales, preocupa justamente a estadistas y pensadores. Los Ateneos recogen con frecuencia disertaciones sobre este tema, tan sobradas de literatura como faltas de experiencia no pocas veces. Al mundo mueven leyes conómicas; y las luchas por nuevos mercados han sustituido a los antiguos pactos de las realezas, para encender las guerras entre las naciones.

Nabarra no podía permanecer al margen de esas inquietudes. De espíritu social, ampliamente vivido en los campos, los hijos de esta tierra han sabido caminar al frente de los avances sociales de los pueblos tenidos por más progresivos. Y porque fuera de Casa se nos desconoce, y dentro de nuestras fronteras es también frecuente que se nos ignore, queremos contribuir a dar noticia de hechos que, mejor recogidos y clasificados por los hombres que saben, puedan servir de base de estadística que presente a Nabarra ante el mundo social.

Fuéramos injustos si previo todo tratado, no dedicáramos un solemne reconocimiento a la visión clara de nuestra Diputación Foral, que cuando España, a impulsos de la funesta poli-

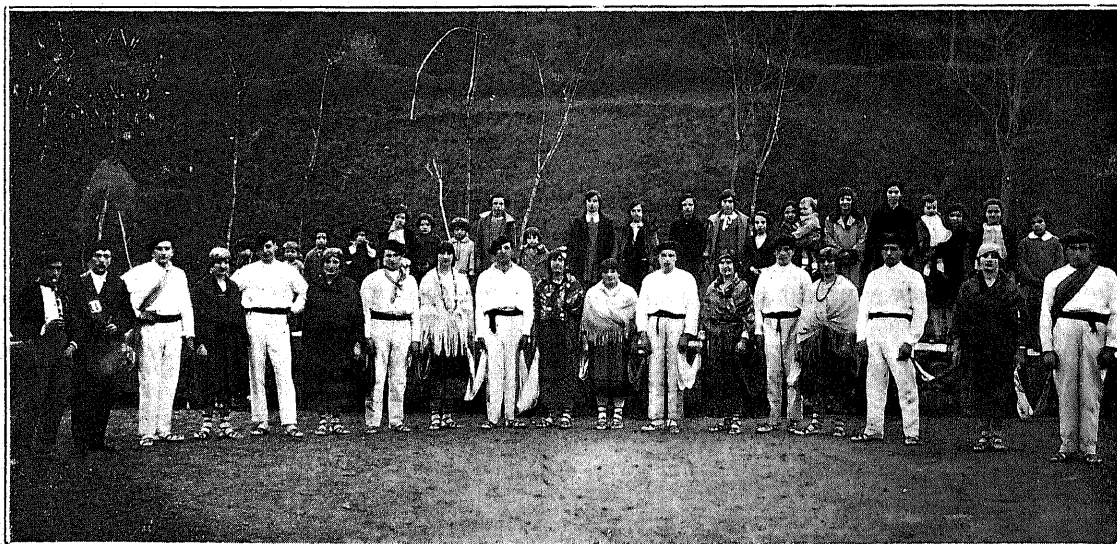
tica clásica, deshacía su patrimonio comunal, arrasado con la desamortización, para que a su sombra nacieran los "ricos nuevos", ordenaba las cosas de Nabarra, para que los pueblos conservaran sus bienes, en los cuales se ha cimentado el actual evidente progreso social que gozamos.

No faltaron aquí admiradores de las cosas de Madrid, que siguieran sus equivocadas direcciones económicas. Pero por fortuna para esta tierra, fueron la excepción.

Rusia ha hecho una revolución, la más sangrienta y formidable que los siglos conocieron desde la fundación del Cristianismo. Ha publicado un Código Civil, en el que, si bien retrocede sobre el movimiento iniciado, buscando bases de la Segunda, mejor que de la Tercera Internacional; declara la tierra propiedad del Estado, y concede a los ciudadanos su usufructo.

Algo teórica es la doctrina, pues que en los campos de Rusia, se ha reducido a la sustitución de los Grandes Duques por los campesinos en el disfrute de la tierra. Los legisladores bolcheviques han retrocedido ante el temor de perder contacto con los campos. Mas con su legislación, el usufructo de la tierra tiene para los labriegos de Rusia, parecido valor al de los propietarios de nuestros Códigos.

Nabarra, sin sangre, sin revolución cruenta, no obstante las dificultades de adaptación de las leyes vigentes que regulan la contratación, la propiedad, los registros y las transmisiones, sin facultad legislativa para su derecho establecido con las últimas Cortes del Reino en el primer tercio del siglo pasado; Nabarra decimos, está mucho más allá de todo aquello. Sin destruir la propiedad y la burguesía, há dado vida a la propiedad comunal haciendo



Una fiesta en Sumbilla (Nabarra)

eficaz su existencia anterior, ampliándola, cambiando su modalidad a la vida actual, dictó reglas para su disfrute, y a diferencia del Código Bolchevique, ha evitado que la propiedad de la tierra se pierda en las manos de los **Duques y de los cultivadores**, guardándola para patrimonio del pueblo intangible y acrecentada.

Entre una tercera y una cuarta parte del terreno que en Navarra se cultiva es comunal. Y esa proporción **aumenta todos los años** a costa de la propiedad particular que decrece. Su cultivo se hace por parcelas entregadas en usufructo a los vecinos por lapso de ocho años. Esas parcelas, no pueden ser embargadas, ni arrendadas, ni cedidas en modo alguno. No se dan a los individuos, sino a las familias. Cada hogar tiene su parcela y cada familia constituye un hogar. La entrega de las parcelas es por sorteo riguroso. Satisfacen una pequeña cuota por contribuciones al Municipio. Se pierden con la vecindad.

Puede asegurarse que, en términos generales, **la parcela basta para la vida de la familia**. O dicho de otro modo, que **ningún navarro tiene derecho a ser pobre**. Y que ese derecho se lo garantiza tan solo su título y calidad de **Navarro**.

Las ciudades mayores no gozan de esos beneficios, patrimonio de los agricultores, que son la inmensa mayoría de Navarra, y los pueblos más montañosos sustituyen su parte en el terreno cultivado, con las mayores ventajas en la explotación del monte, con maderas, carbones y ganado.

Una nube pasó y por breve tiempo pudo perturbar la corriente progresiva que, todos los días, gana terreno para el patrimonio comunal de Navarra: la legitimación de terrenos comunales. Pero, la Diputación Foral supo defender una vez más el patrimonio de la tierra para el pueblo, y obtuvo la excepción.

La regla dada es la general. Pero existen zonas en las que, rigen modalidades especiales. En la Bárdena, de donde tomamos el lema que encabeza estas líneas, el trabajo de la tierra por el primer ocupante, le da derecho a su cultivo mientras lo siga. La dejación de dos años agrícolas, trae consigo la pérdida de su derecho, que pasa al primero que labre la parcela. Y así otros.

Lunares hay, no obstante, y de importancia, que convendría resolver para bien y paz de los pueblos navarros: Las intrusiones en terreno comunal abusivas y amparadas hoy tal vez por el Registro de la Propiedad, y las corralizas: otro día nos ocuparemos de ellas.

Otros modos de colaboración vamos a enunciar.

Los pastos de las fincas particulares constituyen la mejor entrada de muchos presupuestos municipales. Son cedidos por todos los propietarios una vez levantadas las cosechas. Me-

yor dicho: se presume que la cesión existe, mientras no se pruebe lo contrario. Y esa prueba suele costar muy cara a quien la intenta.

Esos pastos son explotados muchas veces mediante las "Juntas municipales de Abastos", por el sistema de Administración. A su sombra se han construido Casas Municipales, Escuelas, Cuarteles, Traída de Aguas, Redes de Alcantarillado y Saneamiento..., etc., etc.

Son frecuentes las adquisiciones de grandes fincas para los pueblos: Podemos señalar como tipo la reciente verificada por el Ayuntamiento de Abárzuza del Señorío y Finca de Anderraz; por Carcar y Lerín de Corralizas; por Igúzquiza del "Cerrado de Montejurra"; por Iruñuela de la Hacienda de Monreal, todas ellas en la Merindad de Estella.

Allo, Olite, San Martín de Unx, Tafalla, Sesma... y otros muchos casos de Cooperación a base de responsabilidad solidaria e ilimitada, podemos citar de Harineras, Bodegas, Centrales eléctricas y otras fábricas, algunas de ellas de carácter semi-municipal, por preceptuarse en sus estatutos la presidencia del alcalde, asistencia del secretario del Ayuntamiento, y otros detalles de vida ciudadana colectiva.

Un botón, y no es único en su caso, aunque sí el último conocido, por ser de este año: El Ayuntamiento de Lapoblación necesitó de importante empréstito para entregarlo a la Diputación a fin de que construyera su carretera. El banquero a quien pidió los fondos, le exigió la responsabilidad personal solidaria e ilimitada de sus quince primeros contribuyentes. Y éstos han garantido la operación, sin reservarse intervención alguna en la administración de esa cantidad.

Rusia no llegó en sus elucubraciones perniciosas, a la entrega de la solvencia individual de sus ciudadanos, que garantizarán voluntariamente las operaciones de la comunidad, con toda su fortuna.

C. de Navarra.



Pelotaris de antaño

D. Felipe Veyrin ha publicado unas interesantes líneas con el mismo título de las presentes, reconociendo la insuficiencia de documentos sobre el deporte de los baskos durante el siglo anterior al próximo pasado y aportando un testimonio sobrio, pero expresivo, de mediados del XVIII, al puñado de citas que se poseen.

Se trata del pasaje perteneciente a una carta escrita en Bayona el 26 de julio 1755 por M. de Lesseps, escribano, al Sr. Dulivier, diputado del comercio bayonés en París:

"Ayer, gran partido de pelota en la plaza de Gramont, por siete baskos, entre los cuales estaba, en boina y camisa, como los demás, M. Hiriart, médico de Macaye, hermano de nuestro antiguo alcalde; ha atraído a numerosos otros baskos y fronterizos españoles. Yo estaba en una ventana de la señorita vuestra prima. M. Laborde-Nogues, el antiguo señor cura, la señorita Mongnine, M. Labat, eran también espectadores. El doctor y su bando han tenido la desgracia de perder, pero cuentan con una revancha fijada para el próximo jueves."

Como dice D. F. Veyrin, el fragmento anterior es interesante en cuanto nos recuerda la existencia en pleno centro de Bayona de un frontón, según parece, muy concurrido hasta por la alta sociedad, y porque nos demuestra que hace cerca de dos siglos el traje de los pelotaris laburdinos no se diferenciaba mucho del actual. Y, a más, autoriza a añadir un nombre, el de Hiriart, a la lista de los predecesores del célebre jugador Perkaín.

El pequeño texto citado ha sido transcrito de la página 279 de "Histoire Topographique et anecdotique des rues de Bayonne", tomo II, por E. Ducéré, sin que haya figurado en ninguna publicación especializada hasta que el Sr. Veyrin la dió recientemente a las linotipias.

En mi artículo "La pelota en 1700", aparecido en estas columnas y reproducido por varias revistas y diarios, presenté testimonios de Larramendi y Ordóñez, autores del siglo XVIII, los más antiguos que escribieron con relativa extensión sobre el juego de la pelota en el País Basko y antes que Iztueta, que ofrecen importantes noticias del deporte euskaldun en aquella época; pero no nombran a un solo pelotari, lo que no deja de ser extraño si se considera que el mismo Larramendi hasta cita a un torero, "Chambergo", como único lidiador gipuzkoano de que oyó hablar. Sin embargo, se conocen otros dos apellidos de famosos pelotaris nabarros, uno del siglo XVIII y el otro fallecido en 1629, de los cuales me ocuparé en un estudio sobre nuestro juego de la pelota en la antigüedad y que próximamente he de publicar bajo el título "La pelota en 1500".

Tanto Ordóñez como Larramendi nos hablan de grandes partidos entre célebres pelotaris de Gipúzkoa, Nabarra y del País Basko-Norteño, así como de las apuestas a que daban lugar aquellas manifestaciones atléticas; mas tan sólo una descripción de partido de pelota nos legaron esos escritores, que fueron beneméritos bajo diversos aspectos: el relato que dió de Larramendi acerca del notable partido de desafío entre representantes deportivos de Gipúzkoa y Valencia, encuentro que tuvo lugar en Cartagena con un resultado victorioso para los baskos.

Tres son los relatos descriptivos que sobre partidos de pelota conservamos del siglo XVIII, es decir, que yo conozca: Primero, la relación sugestiva del citado match, que tuvo lugar en la región levantina hacia la mitad de siglo; segundo, el artículo que publicó el Sr. Baleztena bajo el pseudónimo de "Premín" en "El Pensamiento Navarro", de Pamplona, reproducido por "La Voz de Leiza", y que se refiere a un partido celebrado en la aldea de Leiza (Nabarra) durante el año 1759; tercero, el párrafo, breve pero sustancioso, salvado del olvido por el malogrado bibliotecario bayonés E. Ducéré, y cuyo comentario nos ha llevado a escribir estas cuartillas acerca del juego de la pelota, del cual los baskos hicieron su deporte nacional.

Martín de Angiozar.

San Sebastián.

FECUNDIDAD



Parece que la fecundidad se inclinara más a la gente de condición humilde, para hacerla más dura la existencia.

Nuestro activo corresponsal gráfico Ojanguren, nos ha enviado una nota expresiva, en la que al cumplir los diez meses, ha reunido a los mellizos Jesús, María y José con su abnegada madre Juana de Aristorena, que la pobrecita se desvive por criarlos bien, como puede verse en el grabado que acompaña a estas líneas.

Desearnos que ese trío de baskitos premie como se merece, cuando hayan crecido, los sacrificios de la valiente autora de sus días.

TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

II

Tener opiniones contrarias a las de los Maestros, es cosa odiosa; y publicarlo, no haciendo caso de la opinión del Maestro, es cosa intolerable.
(Abispos del P. Baltasar Alvarez, de la Compañía de Jesús, para juntar virtudes con letras).

El euskera, o idioma de los baskos, es idioma isla. No tiene parentesco, vinculación, dependencia, relación ni conexión con ninguno de los idiomas conocidos.

No hay, por lo tanto, ninguna causa natural, científica ni etimológica para que en su expresión gráfica adopte la ortografía de ninguno de esos otros idiomas.

Aun suponiendo que alguno de esos idiomas poseyera una ortografía fija, inalterable al través de los siglos, por tener una base científica, no habría razón para que se privara al euskera de su derecho a tener un sistema gráfico propio de expresión en conformidad a las condiciones eufónicas de ese original idioma.

Del abandono y poca estimación en que nuestros antepasados tuvieron su propio idioma son testigos los siglos en que se ha conservado milagrosamente, en solo su forma oral, como si no mereciera ser escrito.

En nuestros mismos días, todos hemos presenciado el repliegue del idioma basko a una zona cada vez más reducida, y no está fuera de lo probable pensar que en remotos tiempos tal vez fuera el idioma de toda la Iberia.

En los estudios que realizó D. Juan Bautista Erro y Azpiroz para traducir las inscripciones, monedas y medallas de mayor antigüedad halladas en España, y que publicó en Madrid, el año 1806, con el título "Alfabeto de la lengua primitiva de España", tradujo aquellos signos incomprensibles a los usados en la actualidad. Pero para esto fué necesario que, siguiendo a Larramendi simplificara la ortografía. Numerosas inscripciones están así traducidas con toda justeza, otras son probables pero no del todo exactas, y algunas dudosas. Nada de esto hubiera podido hacerse si se hubiera pretendido descifrar esas inscripciones con la ortografía romana, o con la de cualquier otro idioma, y al ver que, por ejemplo, los nombres de lugares cuyo emplazamiento está fijado por los más antiguos geógrafos, coinciden con las inscripciones de monedas halladas en dichos lugares, y traducidas por medio del euskera, podemos aceptar que este idioma fué generalmente hablado en toda la península (1).

De esta opinión fueron muchos escritores que se han ocupado del mismo asunto (2).

Esta digresión que parece fuera de lugar, tiene por objeto recordar que si hoy, con la facilidad que nos da la imprenta, vamos poniéndonos de acuerdo respecto a la ortografía que debe usarse, no es esto debido a la fantasía de los escritores modernos, sino consecuencia de los estudios que se han realizado en testimonios que lindan con la prehistoria.

Negar la influencia de los romanos en la formación del idioma castellano es absurdo; pero tampoco es fácil probar que es su principal progenitor y que el latín literario al convertirse en vulgar o bárbaro, co-

mo le dicen, no lo haya sido por influencia del o de los idiomas indígenas.

Ningún río crece con aguas claras y cuanto mayor es el caudal, más turbias serán sus aguas. En el caudal castellano encontramos fácilmente las corrientes del griego, del latín, del árabe...

La estructura del euskera no le ha permitido acomodarse a otros idiomas ni asimilarse nada de ellos. Donde quiera que haya empezado a corromperse ha desaparecido totalmente. O se mantiene puro o muere. Sin embargo ¿quién sabe si del análisis verdaderamente científico del castellano no resultaría que la raíz de muchas voces es netamente euskérica? Y ello reportaría gran ventaja al castellano, pues cuanto más se aproxime al euskera, será más autónomo, más indígena, y estará menos expuesto a los ataques de los que a pretexto de latinización tiran contra el hispanismo.

La providencia ha querido que si los signos de las monedas e inscripciones ibéricas, fueron, como parece, los propios del euskera, los hayamos perdido, y que al resurgir el idioma, como consecuencia de los estudios realizados por hombres, no sólo amantes del euskera, sino investigadores de larga preparación, recogidos, comentados, y depurados por agrupaciones de indiscutible autoridad, hayan formado un cuerpo organizado estableciendo como medio gráfico de expresión, el más humano, el más racional, que podrá ser alcanzado por otros idiomas pero nunca superado.

El euskera ha dejado así de ser un idioma sin ortografía en el que se admitían las más absurdas combinaciones. Tenemos todavía una academia, tenemos gramáticas, tenemos diccionarios. Quien quiera, pues escribir correctamente, deberá hacerlo conforme a las disposiciones de la academia, y no por los errores, perfectamente disculpables, de los antepasados.

No es que la academia sea indiscutible, sino porque tiene autoridad; precisamente es infalible porque es convencional.

J. de Durango.

(1) Para no citar ninguna de las etimologías de Erro encontramos en "La colección de monedas ibéricas del Museo Arqueológico", folleto publicado en Madrid el año 1893 por el archivero y bibliotecario D. Casto María del Río, entre otras, Aria, Esuri y Olontigi, en Huelva; Arsa y Malaca, en Malaga; Caura y Ugia, en Sevilla; Tamusia, en Portugal; Sisaco, en Ciudad Real; Ulia, en Córdoba; Iliberri, que es hoy Granada, etc.

(2) "DE LA ANTIGUA LENGUA, poblaciones y marcas de las Españas, etc.", por el Licenciado Andrés de Poça. Bilbao 1587.

"ORIGEN Y ANTIGÜEDAD de la lengua bascongada", por el Capitán Don Juan de Perocheguy. Barcelona 1731. Compara la lengua bascongada a un diamante que se hubiese perdido y volviera a encontrarse dentro de una gruta.

ORIGENES DE LA LENGUA ESPAÑOLA por varios autores, recogidos por Mayans y Sisear (D. Gregorio). Madrid 1737.

DICCIONARIO TRILINGÜE del Castellano Basconce y latín. P. Manuel de Larramendi. San Sebastián 1745. En el tomo segundo afirma que el baskuenze es la lengua primitiva y universal de España.

MITHRIDATES oder allgemeine Sprache-Kunde. (Mitridates o ciencia general de las lenguas, etc.). Berlín 1806. Entre las lenguas de Europa contiene: 1. la lengua cántabra o bascongada. 2. la lengua céltica antigua, etc.

EL MUNDO PRIMITIVO o examen filosófico de la antigüedad y cultura de la nación bascongada por D. Juan Bautista Erro. Madrid 1815.

HISTOIRE PRIMITIVE des Buskariens-basques, langue, poesies, etc. Agustín Chaho. Bayonne 1847. Según este autor, el origen de las tribus buskaras debe colocarse en el misterio de las creaciones genésicas y en el seno de Dios; pero en todo caso han sido los primeros y más antiguos colonos de la península española.

ENSAYO de averiguaciones acerca de los primitivos habitantes de España con ayuda de la lengua bascongada. Guillermo Humbolt. Berlín 1821.

KONTUAK

ANTE EL JUEZ Juezaren Aurrean

Epaileak. — Kafe batean bi kuxtare lapurtu dituzu. Zergatik egin dezun ori

—Beti entzun izan nuen etzala ondo Kafera joan da ezer artu gabe ateratzea.

(Traducción)

El Juez. — En un Café Vd. ha robado dos cucharas. ¿Por qué ha hecho eso?

—Siempre oí que no estaba bien ir a un Café y salir sin tomar nada.



La edición dedicada a Juan de Garay

La edición anterior de esta revista, nos agrada hacer constar, para que lo sepan nuestros lectores, que ha producido una excelente impresión y han llegado hasta nosotros, con tal motivo, palabras amables de suscriptores, amigos y también de extraños, pues en verdad, LA BASKONIA es la publicación de la capital federal que se ha ocupado más ampliamente de la fecha aniversaria de la fundación de Buenos Aires, por el ilustre bizkaíno D. Juan de Garay.

Los diarios de la capital, han dedicado, igualmente, frases cordiales a la referida edición, de las que reproducimos el gentil suelto de nuestro distinguido colega "El Diario Español":

"LA BASKONIA"

El número de esta revista dedicado a conmemorar la figura del gran bizkaíno Juan de Garay y los actos oficiales que se realizaron en esta capital con motivo del aniversario de la fundación de Buenos Aires, constituye un valioso e interesante homenaje al fundador de la capital argentina, a la ciudad baskongada que lo vió nacer y a la raza euskara en general.

El buen gusto del director de LA BASKONIA, señor José R. de Uriarte se pone en relieve una vez más con el oportuno y seleccionado material de lectura y las numerosas y especiales fotografías que presenta en su revista.

La cubierta ostenta una reproducción facsimilar de la cabeza del auténtico retrato de Juan de Garay. A más de los artículos noticiosos y comerciales en la revista hallanse debidamente reseñados, comentados e ilustrados con nítidas y copiosas fotografías los actos públicos conmemorativos. La fundación de Buenos Aires es objeto de un estudio histórico del Dr. Tomás Otaegui que demuestra desde aquellas épocas la progresiva influencia baska en toda la república. El Sr. Enrique de Gandía ha escrito también expresamente para LA BASKONIA un amplio y erudito artículo titulado "Nuevos datos para la biografía de Juan de Garay" cuyo solo título demuestra la importancia del mismo.

Abundan interesantes y curiosos pormenores relativos a la segunda fundación de Buenos Aires y a la ciudad de Orduña, patria de Juan de Garay con vistas gráficas muy de actualidad.

Felicitamos al colega por su esfuerzo editorial y su entusiástico amor patrio.

Nombramiento

Ha sido nombrado médico extraordinario del Departamento Nacional de Higiene, con asiento en Ushuaia, el doctor Roberto Igarzabal.

El estreno de "El Caserío"

Viva expectativa ha despertado el estreno de la obra "El Caserío" del maestro Jesús de Guridi, que

se estrenará el viernes próximo en el teatro Avenida.

Ha llegado el renombrado tenor Cayetano Peñalver que con el mayor éxito estrenó dicha obra en Madrid.

Trátase de un cantante de hermosa voz y de excelente escuela de canto, según juicios que hemos visto en crónicas teatrales que se refieren a dicho tenor.

Demostraciones

Los miembros de la comisión directiva de la sociedad Hospital de Quilmes y un núcleo de amigos ofrecieron el 28 del corriente un banquete al señor Juan José Elordi, con motivo de su próximo viaje a los Estados Unidos.

Visitas.

Hemos recibido estos días la visita que agradecemos de los señores Martín Barandiarán, de La Plata; Adrián Tuza, de Tandil; Agustín Damborenea, de Tres Arroyos; Fermín Berria, de Bahía Blanca; Nicolás Izurrategui, de Pico Truncado; Martín Macazaga, de Carlos Tejedor; Vicente Iriarte, de General Belgrano; Tomás Corta, de Coronel Vidal y Cándido Menica, de Alberti.

Compromisos y enlaces

En la iglesia de San Miguel Arcángel, bendijo monseñor Napal, el enlace de la señorita Elvira Toja Jáuregui con el Sr. Julio Mendizábal, acto que dió motivo a una lucida ceremonia que fué presenciado por numerosos invitados.

Los novios entraron al templo acompañados del siguiente cortejo nupcial: Martina C. de Mendizábal con Julio Jáuregui, Clara Mendizábal con Pedro Jáuregui, Alejandrina Jáuregui con Francisco Mendizábal, María Luisa Mendizábal de Castro con el doctor Javier Castro, Mercedes Mendizábal con el doctor José Toja Jáuregui, Josefina Mendizábal con el doctor Gerardo Segura, Ofelia Descole con Carlos Mendizábal, Verónica Mendizábal con el doctor Julián Echebarría, Carola Descole con Francisco Mendizábal, Ana María Barandiarán con Jorge Mendizábal, y María Esther Mendizábal con Pedro F. Oria.

En el casamiento civil, fueron testigos por parte de la novia, los doctores José Toja Jáuregui y Pedro Jáuregui y por la del novio, los señores Carlos y Francisco Mendizábal.

Los padres de la novia ofrecieron después de la ceremonia nupcial una recepción a sus numerosas amistades en el Savoy Hotel, cuyos salones hallábanse espléndidamente decorados.

La nueva pareja, que ha sido muy obsequiada y felicitada, se ausentará por una temporada para Río de Janeiro, regresando después a ésta para fijar su residencia.

—El 2 de Julio se efectuará en esta capital el enlace de la señorita María Luisa de Echebarría y Erausquin con el doctor Raúl V. Ballbé.

—Ha sido pedida la mano de la señorita Balbina de Perea para el señor Ricardo de Gisasola.

Tal acto fué celebrado con una fiesta familiar.

La fecha del enlace se ha fijado para el 20 de Agosto próximo.

—En Coronel Dorrego llevóse a cabo el enlace matrimonial de la señorita María Teresa de Berasaluze con el señor Ignacio de Tellería.

Los desposados salieron en viaje de bodas a la capital uruguayana.

—Se verificó el enlace de la señorita Juana Estebarena con el señor Ricardo Díaz Vega.

—En Cañuelas se realizó el enlace de la señorita Joaquina Landa con el señor Juan M. Curone.

—En Salto (B. A.) se efectuó el enlace de la señorita Alicia Zabaleta Linares con D. Jenaro Patiño.

—En Bernal tuvo lugar el enlace de la señorita Urbelina Bragado Salaberry con el doctor Justino Carraro.

El pianista José Iturbi

En el "Infanta Isabel de Borbón" ha llegado a Buenos Aires el joven y ya celebrado pianista valenciano José Iturbi, que dará una serie de audiciones, en el Odeón.

Este artista ha conquistado en pocos años gran nombradía en Europa.

Pasajeros

En el vapor "Infanta Isabel de Borbón" acaban de llegar: Luis de Olariaga y señora, Ismael Salaberry, Adela Anitua, María Teresa Garat, Luciano Arriarán, Gerardo Alvear Aguirre, Jacoba Achabal, Manuel M. de Pikabea, Fermín Gorostiza y familia, Pedro Hortiz, Hortensia Iturbe, Zacarías Lasa, Adolfo Muneta, Marcelino Iturría, María Luisa Zelaya.

† José María de Ureta

A consecuencia de un ataque cerebral dejó de existir, en Santa Rosa, nuestro estimado compatriota don José María de Ureta.

Era un basko íntegro, que por su bondad y bellas cualidades, representaba dignamente a la raza, muy estimado por cuantos tuvieron ocasión de tratarle.

Le ha sorprendido la muerte a los 56 años y era oriundo de la histórica villa foral de Gernika. En la Pampa residió largos años, donde a fuerza de una labor tenaz, consiguió labrarse su independencia económica.

El vecindario lamentó muchísimo su desaparición, y la conducción de sus restos a la última morada constituyó, en verdad, una expresiva manifestación de duelo. Durante las horas del sepelio el comercio cerró las puertas en señal de duelo. No bastaron los carruajes de la localidad para conducir a la necrópolis a todas las personas que se disponían a concurrir a rendirle el último tributo.

En el momento de la inhumación de sus restos, el Sr. Antonio Armesto, presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, dió el último adiós al finado en breves y sentidas palabras. El Sr. Diego Caba, hizo uso de la palabra, haciendo resaltar la bondad del malogrado Ureta.

Sus deudos, con tan triste motivo, recibieron muchos testimonios de condolencia.

D. Angel Braceras

El cable da cuenta del fallecimiento del señor Angel Braceras, ocurrido en Bilbao, donde se encontraba descansando. Nacido en un pueblecito burgalés que linda con la provincia de Bizkaya, guardaba sus preferencias y sus afectos por el país basko; la prueba es, que hallándose en el mismo, le ha sorprendido la muerte. Gozaba de numerosas relaciones en nuestra colectividad, y fué constante y entusiasta lector de esta revista desde hace muchísimos años.

El señor Braceras estaba dotado de un temple y de unas condiciones excepcionales para desenvolverse en el ambiente de actividad de América. Tuvo acierto en numerosas iniciativas; últimamente creó la

Compañía Hispano-Argentina de Exportación e Importación y Frigoríficos, con el propósito de vincular los intereses hispano-americanos, que constituyó el vivo anhelo de sus últimos años.

Sus primeras actividades al llegar a estas playas, las desarrolló en el Uruguay, con tal éxito, que no tardó en ser propietario de una importante granja, a la que supo impulsar con el mejor éxito, especialmente en la viticultura.

En 1910 se trasladó a Buenos Aires, y al cabo de poco tiempo consiguió fundar una importante fábrica de tejidos y un amplio comercio de confección de uniformes militares, cuya marcha progresiva, le indujo a constituir una sociedad anónima.

El fallecimiento del señor Braceras, producido inesperadamente a consecuencia de un síncope cardíaco, ha repercutido dolorosamente en el vasto núcleo de sus relaciones.

Necrología

Dejaron de existir en esta capital:

Bartolomé Aspiroz, Agustín Miguel Lizardi, Pedro Uthurriaga, Lorenzo Elicetche, Paulina Iturrioz, Manuel Echeguren, Luisa C. de Idiarte, María Esther de Mendy, Alejandro Etehegoyen, Josefa Eguiluz de Arroyabe, Dorateo Arrieta, Margarita Vila de Elorza, Josefa Errandasoro Vda. de Prieto, Sebastián Harguintegui, Alejo Irupe, Juana Iturrioz de Otaño.

—En Arceifes, Francisco Arzuaga.

—En Quilmes, Pedro Lescaray.

—En Córdoba, Agustín Botana.

—En Tres Algarrobos, Domingo Bidart.

—En Avellaneda, Miguel Larralde.

—En Mercedes (San Luis): Joaquina A. de Otegui.

—En La Plata, Julio Horacio Sagastume.

—En Concordia, Pedro Barnetche.

—En Chajarí, José María Elizaincin, Ramón Arbelaz.

—En Wilde, María Eizaguirre de Urquiza.

—En Ministro Rivadavia: Ignacio Uruzola.

—En Morón: Amada Lemoing (viuda de Berrotarán).

—En Luján: Haidee Eyherabide.

—En Gualaguay: Ana Garay de País.

—En Rosario: D. Román Ortiz de Guinea, antiguo vecino que tuvo una actuación importante en las sociedades de beneficencia. Sus actividades las dedicó al comercio.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

La conferencia del padre Laburu

El padre Laburu, que continúa en Montevideo desarrollando sus conferencias con gran éxito, disertó sobre la muerte en sus aspectos físico, psicológico y metafísico, obteniendo uno de sus éxitos oratorios más pronunciados.

En opinión de muchos, especialmente por su valor descriptivo, esta conferencia ha sido la más notable de todas las que ha pronunciado hasta el momento el conferenciante.

Homenaje a la memoria del doctor Salterain

En el cementerio del Buceo se realizó el homenaje recordatorio del doctor Joaquín de Salterain, el que fué patrocinado por la Liga uruguaya contra la tuberculosis y participó en infinidad de obras humanitarias.

Asistió numerosa y selecta concurrencia.



ALABA

ESCUELA DE PARVULOS

Continúan las gestiones para la creación de una nueva escuela de párvulos en Vitoria.

OBRAS A REALIZARSE

Se ha impreso actividad a las obras de pavimentación, alcantarillado y traída de aguas que se están realizando en la capital alabesa.

RENUNCIAS

Ha presentado la renuncia de su cargo de concejal del Ayuntamiento de Vitoria, el arquitecto don Luis Díaz Tolosana. Con ésta son cuatro las vacantes que existen en el Ayuntamiento, teniendo en cuenta las dimisiones presentadas recientemente por los señores Briñas, Mendizábal y López Ochoa.

REPARTO DE PREMIOS

En la escuela de Artes y Oficios de Vitoria, se procedió al reparto de premios a los alumnos que más se distinguieron durante el curso.

Fué un acto muy simpático y de estímulo para los alumnos que asisten a dicho centro docente.

INTERESES DE LA CAPITAL

Regresaron de Madrid los concejales vitorianos que se dirigieron a dicha capital con la misión de realizar algunas gestiones relativas a la capital alabesa.

Se tiene el propósito de construir en Vitoria un nuevo edificio para el gobierno militar.

UN IMPUESTO

Los propietarios de automóviles de Vitoria, han puesto el grito en el cielo con motivo del nuevo impuesto sobre circulación por carreteras, creado por la Diputación provincial.

EN AMURRIO

Ha aparecido en la presa de un molino el cadáver del vecino Luis Laubarri, de cincuenta y nueve años.

No se sabe si se trata de un accidente o de un suicidio.

ESTACION VERANIEGA

Se insiste en el proyecto de convertir a Vitoria en una estación veraniega.

EXPOSICION DE LABORES

En el edificio "Villa Suso" (Vitoria) el Sindicato de la Sagrada Familia, organizó, como en años anteriores, una interesante exposición de labores.

BIZKAIA

EN PORTUGALETE

La Sociedad Coral de reciente organización, prosigue sus ensayos con entusiasmo.

Dicha entidad a la que presta su decidida cooperación D. Víctor de Arostegui, que aprendió a que-

rer a su solar desde tierras de América, tiene en cartera laudables proyectos.

EL CLIMA DE BILBAO Y BIZKAYA

Ante la insistencia de algunos bizkaínos que a su vez insisten en que es imposible vivir en Bizcaya y en Bilbao por ser un clima insalubre, el Sindicato de Fomento sale de nuevo a la palestra dispuesto a extermiar por completo la negra leyenda que pesa sobre el clima de Bizcaya y conseguir que por bizkaínos y extranjeros se reconozca que en Bilbao y en Bizcaya se vive tan bien, o quizás mejor, que en otros países, y que en Bizcaya y Bilbao la gente muere en menos proporción que en la casi totalidad de las provincias de España.

VAPOR DESTROZADO

En circunstancias que entraba en el puerto de Lekeitio el vaporeito de Bermeo "Dios te salve", destinado a la pesca, un golpe de mar lo arrojó contra las rocas, destrozándolo.

Inmediatamente fueron varios vapores en auxilio de los tripulantes del "Dios te salve", salvando a todos ellos y prestándoles luego, en el pueblo, la más cariñosa asistencia.

UNA CONFERENCIA

En el Ateneo de Bilbao dió una conferencia el señor Ramiro de Maeztu, desarrollando el tema: "El deber del momento".

EN GILDAMES

Un incendio ha destruido una casa propiedad de Ricardo María de Ibarreche, quemándose también los muebles y enseres de dos inquilinos de la casa.

Los daños se calculan en 20.000 pesetas.

LA MODA DEL MONARQUISMO

Se dice que el Ayuntamiento de Bilbao dará el nombre del rey a la Gran Avenida.

¿Y los nombres de nuestros baskófilos que tanto hicieron por el idioma y la espiritualidad del país, no son más merecedores de esa clase de homenajes? ¿Así son de ingratos los pueblos con los suyos!

IMPORTANTES REFORMAS EN BILBAO

El cable confirma las noticias referentes al proyecto de reformas que dimos a conocer anteriormente.

Acaba de ser aprobado el presupuesto extraordinario de 60.000.000 de pesetas para realizar mejoras urbanas en Bilbao. Serán anexionadas las localidades de Deusto, Begoña y Erandio, y se harán dos grandes puentes para Begoña y Deusto; se mejorará el tráfico y se construirá un nuevo mercado. La ciudad quedará preparada para responder a las necesidades del aumento de población.

HOSPITAL DE TUBERCULOSOS

Dicen de Bilbao que el asunto relativo a la construcción del hospital para tuberculosos, ha entrado de lleno en el camino de franca solución.

EN ARCHANDA (BILBAO)

Ha acampado una tribu de senegaleses procedente de Dakar.

Los senegaleses han levantado sus cabañas en la explanada fronteriza con el Casino, no faltando las destinadas a taller y escuela donde los jóvenes y niños de la tribu reciben la adecuada enseñanza.

Mucha gente de Bilbao sube a ver a los senegaleses para observar sus costumbres y viéndoles trabajar

en la construcción de objetos en los que emplean como material el mimbre y el junco.

La tribu permanecerá en Arehanda hasta mediados del próximo mes de julio, haciendo la vida como si se hallaran en su país natal.

HOMENAJE A ECHEGARAY

Continúan las gestiones relativas al homenaje que se proyecta rendir a la memoria del cronista de las Baskongadas, don Carmelo de Echeagaray.

EN ISPASTER

Se ha inaugurado una escuela de barriada.

LOS CIEGOS DE BILBAO

Se han reunido en asamblea con el propósito de renunciar al humillante papel de mendigos para convertirse en hombres útiles a la sociedad.

Presidió la reunión el ciego Villar y todos se mostraron conformes con las manifestaciones precedentes y aprobaron las condiciones presentadas por la mesa.

Se nombró la comisión respectiva que se encargará de la redacción de los estatutos.

ORQUESTA SINFONICA

El concierto de despedida que dió en Bilbao la Orquesta Filarmónica bajo la dirección del maestro Massick, tuvo un éxito muy grande.

ADMINISTRACION MUNICIPAL

Ya se ha dicho muchas veces, que la administración de nuestro país, tanto municipal como provincial, es excelente.

Ultimamente llegó a Bilbao una comisión de León, con el fin de conocer el sistema orgánico del Municipio de Bilbao.

Siempre cortés y hospitalario, el pueblo de la capital bizkaína recibió muy cordialmente a los concejales leoneses.

RAPSODIA BASKA

La banda municipal de Bilbao ha estrenado una Rapsodia Baska, original del profesor de dicho conjunto señor Marin.

Fué muy bien ejecutada y agradó mucho al público, que aplaudió calurosamente.

EN CASTILLO ELEJABEITIA

Después de penosa y larga enfermedad falleció el señor Félix Núñez, persona activísima y laboriosa. Fué antiguo propietario del antiguo "Hotel Bizkaia" (hoy "Excelsior") y también arrendatario de los establecimientos balnearios de Castillo Elejabeitia y Kortezubi.

EXAMINADOR DE CAPITANES Y PILOTOS

Ha sido nombrado Presidente del Tribunal examinador de Capitanes y Pilotos de la Marina Mercante el capitán de fragata don Angel Blanco.

CARNET DE IDENTIDAD

Han comenzado a extenderse en Bilbao los carnets de identidad, ideados por el Ayuntamiento en sustitución de la cédula personal.

GIPUZKOA

EN IRUN

Tuvo lugar la ceremonia de la colocación de la primera piedra de las escuelas públicas que se van a construir en el barrio de las ventas.

Al acto asistieron las autoridades, invitados y los niños de las escuelas.

—Los deportistas de esta villa realizaron una excursión al valle del Baztan.

En Elizondo fueron muy obsequiados, lo mismo que al paso de los pueblos de la travesía.

—En el Teatro Prineipal debutó la conocida artista Rosario Pino.

—Se encontró últimamente el gran novelista D. Armando Palacio Valdés.

EN MOTRIKO

Ha dejado de existir el señor Andrés Arana a los cincuenta y tres años de edad. En su juventud fué un excelente pelotari que cosechó muchos aplausos.

EN RENTERIA

Al regresar de San Sebastián la banda de txistularis de la localidad, después de obtener el primer premio de solista su director y el segundo como banda, fué objeto de numerosas manifestaciones de simpatía por parte del público, correspondiendo ella con un concierto en los soportales del Concejo, que fué aplaudidísimo.

Las felicitaciones fueron muchas por haber dejado bien puesto el nombre de Rentería en el concurso de música clásica regional.

—Ha muerto en Madrid, D. Vicente de Iparraguirre, persona muy estimada que durante muchos años desempeñó el cargo de cajero-apoderado de la fábrica de galletas Olibet.

En política, militó en el partido republicano. Era un hombre íntegro y bondadoso.

EL HOMENAJE A LOTI

Se están organizando los comités encargados de realizar el merecido homenaje a la memoria de Pierre Loti, de cuyo proyecto dimos cuenta en oportunidad.

EN DEBA

Ante numerosísimo auditorio tuvo lugar la primera representación de la ópera baska "Chantón Piperri". Alcanzó un gran éxito.

La representación terminó con el "Himno a Euskal-herria", que fué coreado por el público puesto en pie.

ESKORIAZA

La Corporación Municipal venía haciendo importantes preparativos para que las fiestas de San Pedro revistiesen el lucimiento requerido.

El vecindario se manifiesta dispuesto a prestar su apoyo a los iniciadores.

NUEVOS VAPORES

Han llegado al Puerto de Pasajes los magníficos vapores pesqueros de pareja, "José Cruz" y "Zuloaga", construídos en los renombrados astilleros de la señora viuda de Urresti, hijo y sobrino, de Ondárroa, y adquiridos por don José Cruz Zuloaga, actual contratista de las faenas de este puerto.

Los nuevos vapores son los primeros construídos para la costa cantábrica, y a juzgar por la opinión de los muchos técnicos que han llegado a verlos, son en su género modelos de construcción.

LIBERTAD DE PROCESADOS

Con gran júbilo se recibió la noticia en San Sebastián y en la mayor parte de los pueblos de la provincia, de la libertad de los procesados Aranzegui por el misterioso crimen de Beizama que tanto apasionó a

la opinión por las desmesuradas informaciones de prensa y por la concreción con que aparecían los cargos.

EN AZPEITIA

Ha llegado, procedente de Buenos Aires, el señor Jesús Pisón.

—Los labradores celebraron la festividad de San Isidro con diversos actos.

EN ANDOAIN

Se han inaugurado los nuevos coches de la Compañía de tranvías eléctricos.

El acto inaugural se festejó con un banquete.

—En el kilómetro 13 de la carretera de Tolosa, en las proximidades del caserío "Barecho", un automóvil que llevaba una gran velocidad, atropelló al caminero provincial don José Antonio de Dorronsoro, de 56 años, ocasionándole tan gravísimas heridas, que dejó de existir a las pocas horas.

TOLOSA

La sociedad de autobuses "La Tolosana", que hace el recorrido de San Sebastián-Tolosa y viceversa, ha reformado los autobuses y ha añadido otros dos más nuevos, y de potente resistencia.

EN ZUMAIA

Se recibió con regocijo la noticia que al fin llegó la autorización para habilitar los nuevos muelles del F. C. de Urola. El primer vapor que ha atracado ha sido el "José María".

EN PLACENCIA

Ha despertado una viva curiosidad y entusiasmo, la noticia que van a celebrarse en el nuevo frontón Toki-Alai dos deliciosas veladas en baskuenze, cuyos productos se destinan a cubrir las múltiples necesidades de la beneficencia local. Dado el muy reconocido altruismo que entrañan los fines indicados, el Ayuntamiento que patrocina tan laudables proyectos, ha dado a los organizadores toda clase de facilidades para que dichos actos alcancen el mayor éxito.

La representación artística se halla a cargo del cuadro dramático de la Escuela y Declamación Euskera de San Sebastián.

Las obras serán: "Mutilzarra" y "Joxe Gergori ta Mai Pilliparen ezkontza erabakia". En la segunda noche se pondrá en escena "Osaba" y "Burruntziya". En los entreactos la banda "San Ignacio" ejecutará las mejores obras de su repertorio.

EN ZARAUZ

Los trabajos de la nueva traída de aguas van muy adelantados.

Según análisis verificados el agua es superior, inmejorable. La cantidad es tan grande, que aunque el pueblo llegaría a ser cinco veces mayor, sería suficiente.

EN PASAJES

Ha dejado de existir el venerable educacionista jubilado don José Joaquín de Otaegui, que el mes de febrero último informamos en estas mismas columnas que sus discípulos le rindieron un afectuoso homenaje con motivo de la Medalla del Trabajo que le fué concedida y el título de hijo adoptivo de la villa que le otorgó el ayuntamiento por los grandes servicios prestados en la enseñanza con dedicación ejemplarísima durante 61 años consecutivos.

Tan abnegado fué, que la antevíspera que le sorprendió la muerte, no obstante su avanzada edad, dió clase como de costumbre.

La muerte del querido y venerado "maestro viejo de San Juan", como se le llamaba con cariño, ha despertado general sentimiento que repercutirá también dolorosamente en los numerosos alumnos de América que con respeto y cariño le recuerdan.

EN OYARZUN

En un caserío se registró un doloroso suceso que llenó de consternación a todos los habitantes de la comarca.

Una niña de 13 años de edad sacó a tomar el sol a una criaturita hermana suya, de diez y nueve meses. Para que se entretuviera le dió una panocha de maíz.

Muy cerca de aquel lugar estaba un gallo, hermoso ejemplar, que al ver la panocha se abalanzó sobre la criatura para arrebatársela. El animal se posó sobre la cabecita de la criatura clavándole los espelones y produciéndole tan graves heridas que terminaron su muerte a las cuatro horas.

EN LEGORRETA

Se vieron muy concurridas y animadas las fiestas de la Ascensión.

Como de costumbre, se tocaron los acostumbrados zortzikos en las casas.

EL PUERTO DE PASAJES

Una comisión de diputados se trasladó a Madrid a fin de activar la gestión relativa al puerto de Pasajes.

Los comisionados expusieron la necesidad de su pronta resolución y regresaron con la promesa de que serían complacidos en sus deseos.

D. LEON SANCHEZ

La prensa donostiarra dedica sentidos sueltos a la muerte del respetable caballero D. León Sánchez, de cuyo fallecimiento dimos cuenta anteriormente; pues, su distinguido hijo Dr. Toribio Sánchez, radicado, como se sabe, en Buenos Aires, recibió la triste noticia por cable.

EN MONDRAGON

Con motivo de cumplirse el 19 aniversario del fallecimiento de D. Pedro de Biteri y Arana, fundador de las escuelas de su nombre, se celebraron actos solemnes conmemorativos.

ENLACE PIKABEA-ZULUETA

Efectuóse en San Sebastián el enlace matrimonial de la bella señorita Carmen Pikabea, hija del propietario de "El Pueblo Vasco", don Rafael, con el distinguido abogado don Enrique de Zulueta.

La fiesta de bodas resultó lucidísima.

Los recién casados salieron en seguida en viaje de novios para Francia e Italia.

EN OÑATE

Se hacen gestiones para la creación de una Escuela Doméstico-Agrícola-Ambulante, cuya implantación sería de fines benéficos.

NABARRA

LAS BARDENAS REALES

En la Diputación se han reunido representantes de todos los pueblos interesados en el aprovechamiento de las bardenas reales y que desean la partición de las aguas.

Como no se pusieran de acuerdo elevará un escrito cada pueblo en el que consten sus pretensiones.

EN ESTELLA

Se han celebrado las ferias y fiestas anuales. Con tal motivo el Ayuntamiento organizó actos interesantes.

SAN URBANO

Se celebró en Pamplona la tradicional romería de San Urbano. Con tal motivo en la plaza de Santo Domingo se reunieron muchos romeros, procedentes de todos los pueblos de la provincia.

ELIZONDO

Llegaron a esta preciosa villa los profesores músicos que componen la sociedad "Los Amigos del Arte", de Pamplona.

Dieron un concierto en Elizondo que agradó mucho al auditorio.

REYERTA ENTRE MENDIGOS

En unas tejedorías situadas a unos 700 metros de Olite, donde suelen refugiarse mendigos, se había guarecido en las primeras horas de la noche un mendigo llamado Eloy del Río.

Cuando éste se hallaba ya durmiendo, penetró otro pordiosero belga llamado Enrique Paré que pisó al primero.

Como éste al despertarse protestase, el belga le dijo que estaba dispuesto a matarlo porque no se perdía nada con matar a un español.

Este salió por los fueros de la raza, y comenzó una batalla encarnizada con las armas que tenían más a mano los dos mendigos. Estas armas eran ladrillos fabricados durante el día anterior.

Se tirotearon hasta caer rendidos y cuando ya materialmente no podían prolongar la batalla por la cantidad de las heridas que se habían producido, cayeron a tierra, donde a la mañana siguiente fueron recogidos por los obreros de la tejedoría.

Tenían ambos lesiones graves en la cabeza y distintas partes del cuerpo.

EN TUDELA

El ex ministro don Angel Ossorio y Gallardo, dió una conferencia sobre un tema de política.

Se demostró contrario a la reforma constitucional.

El conferenciante fué muy aplaudido.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

URRUGNA

Zer derasa! Zer debru da ori? — Zer den? orai ikus. — Ganden larumbatian, gure izkila joilia bazohan goizeko Anjelusaren jotzerat; bere armairu ortarik lotzen da sokhari arku-azpian. Asi'ta, sokaren phuntan ikhusten du korropilo bat bezala. — Zer dut nik au? — Ambertzenarekin entzuten ditu chistu batzu batere ez maitagarriak, hainan batere ez gero, eta antchet, metra erdiko suge bat, burua chut, mihiño ura kamipoan, oldartzen zaiola.

Zu eta ni, adichkidea, ezginen bada guti arrituko. Gure Gueechan ere egintzen, phiehka bat; damurik hé! laster ere artu makhil bat eta alimale tzarrari ortzak eta bizkar ezurrak antchet lehertu, eta zalu.

Bezperako galernak odola phistudik edo iziturik, suge ura dorragain artarik jautsia bide zen eta armairuko chokoa atehemanik han gaua beroki ereman. Baduk oberik, putikoa!

HAZPARNE

Atsegin andirekin jakin dugu Londaitzbéhère, gure

erritarrak ukhan dituela iragan igandean Pauen, Prefetaren eskuetarik, lau mila libera, zeren dituen sei aur, 35 urthe gabe. Amar ziren departamendetik kasu berean eta amarretarik zazpi eskualdunak.

Biba hi Janpiarré; Cognacq delakoaren hamar mila liberako ura ere ukhan dezakek eta bereziki zazpigarren hori munduratu ondoan.

Ohore Londaitzbéhère senharemazter.

ARBONA

Iragan Igande arratsaldean, Bezperak ondoan, pilota partida ezin ederragoa gure plaza pullitean. Arangoiztarrak eta Aheztarrak erreelki garhaitu ondoan, gure berriko 15 urtheko bi plekariak frango erreelki irabazi diote Miarritzeko Jeanne d'Arc zozietateko bi plekari kobereneri: Goyheneix eta Ithurbide-ri.

Berrogoi-ta amarretarik zen partida: Miarriztarrak ez dira ere ogoi-ta amarretarak eldu.

Arras plekari pullitak eta burudunak dira iri auzoko bi muthiko gazte oriek bainan guren aldean beso thi piegiak.

Ondoko egunetan, ikhusiko ditugu 4 plekari oriek Miarritzeko plazan. Ni beldur an ere Joseph Garaté eta René Irnitz-ek airez-aire joanen dutela.

Nago Uztaritzen, Semperen edo Saran berean kausi litazkenez bertze 15 urtheko bi gazte gure or bieri irabez lezaketenik.

DONIBANEN

Leon eta J. B. Dongaitz nausitu zaizkote Claverie eta Durruturi. Hau ez da bertze aldi batzuez bezenbat arizan, bainan legunak, joko ederra egin dio eta Dongaiztarrek lanak izan dituzte ezin irabaziz. Eta naski Leon izan ez balitz oraino leoin.

DONIANE-GARAZI

M. Laborde zenaren ordain, syndie egin dugu Pierre Etechevers, gure jaun mera. Autu obeagorik ez ginezaken.

—Maiatza, urtheko ilabetherik ederrena, bereziki olako negu borthizaren ondotik.

Aurthen ere, bethi bezala, borturat ikusi ditugu igaiten gure ardi saldo ederrak, beren joare-soinu pollitetan, artzain alegerak ondotik, chakur-labrit fidelak aldean, mihi gorri luzea dilindan.

Gure artzainek badakite bazka ederra baduketela nasaiki hortu gainetan, beren ardiendako. Behar ere ba, funtsean, oimbertze arthaldeekin.

Orai lau edo bost urthe, 18.000 ardiren ingurua bazen Garaziko mendietan Orai 40.000 badire gutienetik.

Ez da beraz arritzeko, Syndikatak, kampotik jin potokari debeñatu baitiozka mendi oriek oro.

ARROKIAGA

Azken egun orietarik batez, "Hourzouripeko" familiar destorbu bat izan da.

Seme geihienak ikhousi du acheri bat Olloetarat ullantzen eta, aiñtsari, artu du arma, gogoan igaraiten zialarik ihiziak oun zukiala ez aldi bat.

Zorigaitzez, ez du eskialatu ahal izan ouhouñ begi zohardia: kartouchak su artu deio, ouste beno lehen, eta karga pharte bat jauzi zaió begithartiala, begietara partikularzki.

Jaun medezia familiak behala jin-erazi du: ounek eman deitzo lehen arthak eta, gero, Mauleko ospitalian sar-erazi, ullantikagotik minari kasu egiteko.

Ouste gabez kampo, geroko arrankura handirik ez duke, bena, bichtan da, ederretarik ezkapi dela.